

大西来船

KAN
WAMPON

CADIZ
SPAIN

ASCENSION

St. HELENA

CAPE TOWN

1732—2007

THE SHIP FROM THE WEST
RENAISSANCE OF MARITIME SILK ROAD

哥德堡号重走海上丝路

曾志 刘琼雄 谭春鸿 著



广东教育出版社

大船 西来

1732—2007

THE SHIP FROM THE WEST
RENASCENCE OF MARITIME SILK ROAD

哥德堡号重走海上丝路

曾志 刘琼雄 谭春鸿 著



图书在版编目(CIP)数据

大船西来: 哥德堡号重走海上丝路 / 曾志, 刘琼雄, 谭春鸿著. —广州: 广东教育出版社, 2006.7

ISBN 7-5406-6384-7

I: 大... II. ①曾...②刘...③谭... III. 水路运输—
交通运输史—史料—瑞典—近代 IV. F555.329

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 075715 号

书 名 大船西来: 哥德堡号重走海上丝路
作 者 曾 志 刘琼雄 谭春鸿
责任编辑 潘英伟
装帧设计 郭敏徽

出版发行: 广东教育出版社

(广州市环市东路 472 号 12-15 楼)

邮码: 510075

经 销: 广东新华发行集团股份有限公司

印 刷: 中山新华商务印刷有限公司

(中山市火炬开发区逸仙大道)

规 格: 787mm × 1092mm 16 开本

印 张: 12 印张

字 数: 240 000 字

版 次: 2006 年 7 月第 1 版

2006 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 1-5 000 册

书 号: ISBN 7-5406-6384-7/F · 39

定 价: 39.00 元 (配 DVD 光盘 1 张)

质量监督电话: 020-87613102 购书咨询电话: 020-34120440

策划：曾 志 潘英伟

摄影：曾 志 沈光华 谭春鸿 詹 滨 叶志军 曾 翰

英文翻译：哈 莎 姜 静

图片编辑：潘英伟

影片：李锦源 涂 布 曾 志 黄楚恒 江 泳 詹 滨 / 广州电视台

《哥德堡号：跨越四个世纪的广州之旅》荣获中国广播电视新闻奖长纪录片一等奖

鸣谢瑞典东印度公司 (SOIC)

鸣谢瑞典欧华公司及杨·鲁迪克 (Jan Rudeke) 先生、张维立先生

责任编辑：潘英伟

责任技编：袁 佟

装帧设计：郭敏徽

平面制作：文心雕龙多媒体工作室

参考资料

1. 雍正十年：那条瑞典船的故事，阿海著，中国社会科学出版社，2006年1月出版
2. 哥德堡号再生记，禹文著，万卷出版公司，2005年11月出版
3. 中国广州：中瑞海上贸易的门户，朱小丹主编，广州出版社，2002年10月出版
4. 广州旅游百科，徐南铁、曾志主编，广东教育出版社，1999年12月出版
5. 世界各国复原仿造古船的回顾，赵幼雄、郑明，现代舰船，2002年第6期
6. 中央电视台“探索·发现”栏目记者邓武和沈光华沿途新闻报道
7. 哥德堡号相关网站 <http://www.soic.se/> <http://www.ostindiefararen.com/>

目录 CONTENTS

- 
- 3 第一章 大船西来
A Ship from the West: Reviving the Maritime Silk Road /8
- 15 第二章 哥德堡号的前世今生
The Story of Götheborg /21
- 29 第三章 哥德堡号重建的秘密
Mystery in Reconstructing Götheborg /40
- 61 第四章 重走海上丝路
The Line of the Swedish Ship Götheborg /74
- 76 第五章 奇特的航海故事
*Extraordinary Stories on the Voyage:
A Group of Modern People on an Archaistic Sailing Ship /82
The Sailor Diary /94*
- 105 第六章 哥德堡号上的传奇人物
*Captain's Weekly Report /112
Legendary Characters on Götheborg /118*
- 129 第七章 海上双城记
Twin Cities on Sea /140
- 146 第八章 一次穿越 260 年的商贸活动
A Journey to the Source of the Marine Silk Road /160
- 163 第九章 好客广州：大洋这边的狂欢
Hospitable Guangzhou: a City of Revelry /174



第一章 大船西来

重现“海上丝绸之路”的辉煌。





哥德堡号跨越重洋重走“海上丝绸之路”。



2006年7月18日，一条来自欧洲瑞典的仿古商船出现在珠江入海口。在中国领航员的引领下，这艘目前世界上最大的能行驶的帆船，经过广州港桂山锚地、广州南沙集装箱码头，徐徐驶进广州南沙客运港。

哥德堡号重返广州，首次访问中国的瑞典国王、王后以及人数众多的瑞典贵宾受到热烈欢迎。数百名服务于不同国家和不同媒体的记者，把哥德堡号抵达广州的消息，第一时间传遍世界。中国和瑞典的电视机构进行了空前规模的卫星现场直播。

官方的欢迎仪式之后，哥德堡号分批搭载特邀嘉宾沿珠江北上，这些嘉宾中，有参与过哥德堡号重建的志愿者，也有资助过哥德堡号重建的瑞典富商以及他们的重要海外贸易伙伴。经珠江中航道，短停黄埔新港、黄埔老港和内四码头以后，7月21日，哥德堡号正式驶进广州城区，停泊在洲头咀码头，在这里供广州市民登船参观一个月。

这一天，白鹅潭上龙舟竞渡，鼓乐齐鸣，独具岭南特色的欢迎仪式让瑞典贵宾和市民大饱眼福。到了晚上，这里还将举行盛大的焰火晚会。

大船西来，广州成为狂欢之城。



珠江鸟瞰。

珠江哺育了广州。广州的先民们在这里开疆拓土，祈求五谷丰登；织网造舟，希冀年年有余。许多神奇传说，许多风俗习惯，记载了珠江岸边、白云山下广州先民筚路蓝缕的故事，记载了广州延绵几千年沧海桑田的发展与变迁。

“西来初地”见证了广州作为中国海外交往与贸易门户的历史。“西来初地”在现今荔湾区西关下九路西来正街一带。隋代以前这里是珠江江岸，南朝梁武帝普通七



年（公元526年），天竺国（今印度）高僧菩提达摩东渡到广州在此登岸并建造西来庵（今华林寺）。后世信徒均尊奉达摩为中国佛教禅宗始祖，所以他登陆的地点被称为“西来初地”。

和大名鼎鼎的达摩一样，在漫长的岁月中，随船西来抵达广州的客人络绎不绝。他们大多是借助“海上丝绸之路”登陆广州的。

在遥远的秦汉年代，与陆上“丝绸之路”对应的“海上丝绸之路”已经形成。《汉书·地理志》记载了现知最古老的一条“海上丝绸之路”航线：满载丝绸的商船由番禺（今广州）出发，经广东徐闻港、广西合浦港，过南海、马来半岛海域，进印度洋、印度半岛南部海域，到达已不程国（今斯里兰卡）。公元前1世纪，中国的丝绸已成为地中海国家最珍贵的衣料，而外国的香料、金银器、奇珍异宝等也从海路运抵广州。

广州海外贸易的兴起肯定和广州人在造船和航海上的天赋有关，广州的汉代墓葬里出土了十余艘各种各样的船模，还有罗马的玻璃器皿、非洲的象牙、波斯银器等来自外国的奇珍异宝，这些珍贵的文物说明广州当时的海外贸易非常红火。

从那个时候开始，广州就一直是“海上丝绸之路”的发祥地和始发港。至唐宋时走向兴盛，成为中国当时最大的港口和全球闻名的东方大港。广州的商船队经营着16世纪



广州秦汉造船工场遗址。

怀圣寺的门庭。怀圣寺又称光塔寺，建于唐贞观元年（627年），是伊斯兰教徒在中国境内最早建成的清真寺。怀圣寺所在地是唐时广州的“蕃坊”。



珠江三角洲水乡。



以前世界上最长的远洋航线，他们从广州出发，经南海、印度洋一直到达东非南海岸，全程 8750 海里。尽管明朝中叶后朝廷实行“海禁”，但仍然允许广州一口对外通商，广州于是成为当时唯一对外进行商贸交往的城市。清初广东著名文人屈大均的一首诗描述了当时的情形：“洋船争出是官商，十字门开向二洋。五丝八丝广缎好，银钱堆满十三行。”

历史学家认为，“海上丝绸之路”鼎盛的明清年代主要有三条航线：第一条是广州经菲律宾到拉丁美洲（墨西哥）；第二条航线从广州出发，经过南亚，绕过非洲好望角，通达欧洲，这是今天哥德堡号的原型哥德堡 1 号在 260 年前曾经走过的路线；第三条是广州经东海、黄海抵达日本长崎的航线。当年停泊在黄埔古港的外国商船很多，除了瑞典的哥德堡号，还有美国的中国皇后号、俄罗斯的希望号和涅瓦号、澳大利亚的哈斯丁号等等。其中较出名的是哥德堡号和中国皇后号。



A SHIP FROM THE WEST

Reviving the Maritime Silk Road

A Swedish archaistic Indiaman will appear at the seaport of the Pearl River on July 18th, 2006. Piloted by Chinese boat, this currently largest sailboat in the world gently pulls into Nansha passenger dock after crossing Guishan and Nansha docks.

The King of Sweden, his wife, as well as other guests, who, for the first time visit China, would receive warm welcome. Hundreds of journalists from many countries and media will report to the world the arrival of *Götheborg* live. Meanwhile, Chinese and Swedish TV stations make large-scale live broadcast of the event.

Götheborg will enter Guangzhou downtown on July 21th and anchor in Zhoutou dock, where it will stay for visits by Guangzhou residents for a month. On the Bai'e Pool, dragon boats will compete with each other, while playing drums. The welcome ceremony with characteristic of South China style will feast the eyes of both Swedish guests and local residents, and there will be splendid firework shows at night.

With the arrival of *Götheborg*, Guangzhou will become a city of carnival.

The Pearl River nurtures Guangzhou, where the forefathers have developed the land and wished a good harvest.

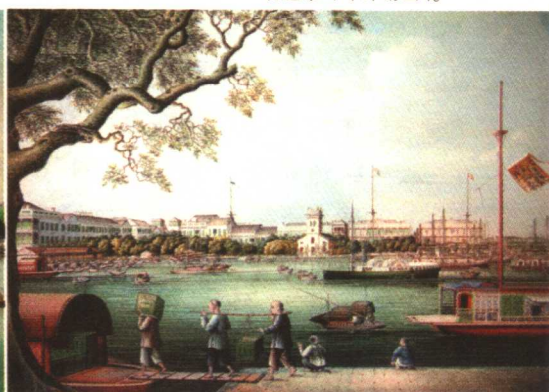
Xilaichudi witnessed the history of Guangzhou as



古代广州的出口商品：青花瓷和扇子。

左下：停泊着许多外国商船的黄埔古港（外销画）。

下图：清代十三行景象，小船正在转运茶叶（外销画）。





清代广州十三行（油画）。

哥德堡I号1738年下水，随后先后三次远航广州，第一次是1739年，第二次是1741年，最有名的是1743年的第三次远航。当年哥德堡号每次与广州贸易的利润，竟相当于整个瑞典全年国内生产总值（GDP）！

哥德堡I号1745年沉没在哥德堡。40年后，美国的中国皇后号首航抵达广州黄埔港。船长的手记记载：“中国皇后号荣幸地升起了在这海域从未有人升起或见过的第一面美国国旗，这一天就是1784年8月28日。”这一天，广州和刚刚获得独立的美国开通了直达航线。

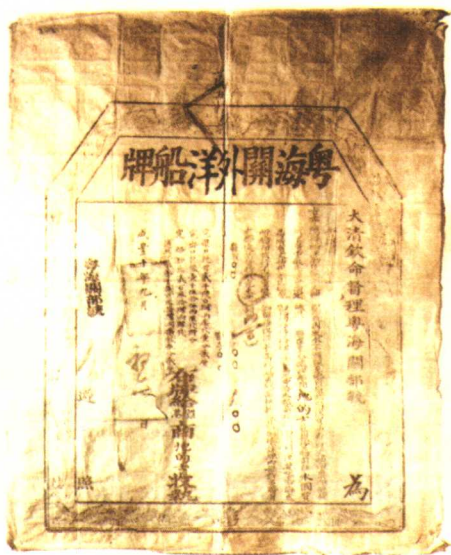
中国皇后号登陆广州221年后，2005年3月6日，美国《纽约时报》的一篇报道指：“自古以来，作为中国最主要的海港和海上丝绸之路的起点，广州（古称Canton，现在已是一个有着1000万人口的现代城市，循珠江广州仅距离香港75英里）自公元2世纪起就招待过众多的海外商人，……。1514年，葡萄牙人到达广州，广州成为第一个迎接西方访客的中国城市。”

已经有人注意到，广州人敢为人先的性格是基于港口城市和移民城市的传统。

广州拥有2200多年引以为自豪的灿烂文明，居民们保持着港口城市独有的开放态



广州作为“海上丝绸之路”发祥地和始发港的重要文物——南海神庙。



清朝海关的外洋船牌。

度。在历史的长河当中，这座中国城市被来自海外的船长、水手和商人们用不同的语言热烈称赞，这里输出的商品——丝绸、陶瓷和艺术品在世界各地流传和珍藏。

从古至今，广州都是一座移民城市。虽然中原移民的血早已和南岭原住民的血融合在一起，虽然他们的容貌早已揉合了南北迥异的风格，虽然珠江三角洲这片土地上生活的人们早已不分原住的你和南下的我。生生不息的移民浪潮却使岭南的开放历史从未中断，并且造就出岭南人群性格的多元和宽容。

面朝大海，春暖花开。在炎热的广东、广州，南来的海风给人们带来清凉。这里最有特色的门叫“趟拢”，说是门，却没有阻隔和外间的交流和沟通。门外面是涌，涌外面是河，河外面是海，海外面是洋，扬帆远去，这里的人们飘洋过海，华人、华侨散落全球。

后来人们习惯把广州称作中国的“南大门”，虽然是比喻，却很能说明广州在中国版图上的特殊地位。即使单纯从地理角度看，珠江三角洲和它的中心城市广州，的确

哥德堡号在等待着历史性的启航。





the entrance of trade with foreign countries. In the year 526, the famous Indian monk, Bodhi, sailed to Guangzhou and built Xilai Temple. Because his followers regard him as the forefather of the Buddhism, the place he landed is called Xilaichudi, meaning the "landing place of Buddha".

Historians believe that there were 3 routes for maritime Silk Road during Ming and Qing Dynasty. The first was from Guangzhou to Mexico via Philippines. The second started from Guangzhou, via and bypassing Cape of Good Hope in South Africa, to Europe. This is the route that *Götheborg* took 300 years ago. The third was from Guangzhou, via the East Sea and the Yellow Sea to Nagasaki, Japan.

Götheborg I was originally launched in 1738 and sailed to Guangzhou for 3 times in 1739, 1741 and 1743, with the last trip the most famous. The profits that *Götheborg* gained from trade with Guangzhou equaled the GDP of the whole Sweden in a year.

Götheborg I sank in Göteborg in 1745. Four years later, *China Queen* of America made her maiden voyage to Huangpu harbor. The captain's records say, "The first American flag is raised today, August 28th, 1784, in the ocean where the flag has never been seen



当年的哥德堡城市风貌（历史画）。

or raised".

221 years after *China Queen's* arrival in China, on March 6th of 2005, a report about her from *New York Times* said that: For centuries China's most important seaport and the starting point of the maritime Silk Road, Guangzhou played host to merchants from foreign countries as early as the second century A.D. and... In 1514, the Portuguese arrived and Guangzhou became the first city in China to receive European visitors.



上图：阿曼苏哈尔号木帆船航行广州纪念碑。

左图：十三行路的城市雕塑和壁画。



也是中国大陆的一道门户。开门远行，航线通达全世界；开门迎客，东南西北客似云来。

时至今日，广州港仍然是世界十大港口之一。在这里，你依然可以触摸到“海上丝绸之路”那段激荡的历史，同时可以见证这座城市在中国和平崛起中担当的重要角色。正如美国《纽约时报》的报道所写的那样：“广州今天的光辉都可以在历史上找到注脚。如今，中国改革开放差不多进行了25年，广州已成为中国最富裕的城市以及中国第三大城市，排在京沪之后。它位处珠江三角洲，是华南最重要的商业中心，中国近1/3生产总值来自这里。”

260年过去，“海上丝绸之路”盛况再现。哥德堡号重返中国广州的航程，证明了现实不比历史逊色，反而更显辉煌。

广州是富庶的珠江三角洲地区当之无愧的中心城市。

